

درگاه

اونش کونده برنشر اولنور

برنجی سنه : برنجی جلد

نومرو : ۶

۵ تموز ۳۳۷

کتابیات

فرآه کریم و عربی [*]

۲

شرق ، حدودسز چول ساحهسی کی ، خیالار طاشیور . دوریه رگ ترجمه سنده «مرحمتی» اسمی یحیی اوقویکیز، شبهه سز بوترجه ده اک کوزهل قسم بودر .
لاتین شاعرلرنک بولونلرک ایچدن ، ماره اوین کولنک کناننده کی ماره آطاغلرینه دوغری کلوب نسلمک صیفه لرنده جاذبه لی آصمه دالرنک آلتنده شرقیلر سولوب شهر آیین یابدق لرینی کوربیورم . فقط اونلر اسمسز بولونلرکی کوجدیلر . لدوس ، چولاک بو قانادلی وحشی حیوانی ، جهره لرینی صوکسز اشتاسیله سیلیدی ، اولرنک اقتضائی داغیتدی ؛ شیمدی یاشیلار اونلرک شعرلری آرتق هیچ خاطر لامبورلر . یالکیز مقدس قرآنک آیتلرینی بوراده ، کولک ه آتنده ، هر یک طرفدن تکرار آیدیلرکی ایشیده بیلر سکز . بولر قای ، هم قوتلندیره رک ، هم تیره نه رک احاطه ایدیور .

بو آیتلر ، شبهه سز هر هانکی برکیمسه نک اثری دکادر . اونلری معنوی ضیادن برقم ، معنوی ضیادن عبارت مرکبه یازدی . بولر حقته فنادوشونه لر ، اعتراف ایتلی که ، جاهلدرلر . برجاهل ، آلیته قرآن کریمی طائیفی بیاه من . چونکه بو کتابک انزلنده کی مقصدی آکلاماش ، حیاتی ، کوزهلکی وجوده کتیرن روحی ادراک ایتمه مش ، اونی یالکیز لفظلندن چیقار ایلدیکی معنا ایله محاکمه ایتشدر .

ژورژ سهیل دیورکه : قرآن کریمک اسلوبی مختصر وجوق دفعه مغاقدر ، شرقیلرک ذوقلرینه کوره جسورانه تصویرله مالی اولوب منزه وقیصه معنالی اصطلاحلرله جانلاندیرلشدر . مختلف پرلرده علوی ومحمیتله جوق درین وجوق کوزهلدر . بو اسلوب عرب لهجه لرینک اک زنکین واک کبارینی قوللانان قریشیلرک طرز تکلفی خاطر لاتیر .

بو لهجه ، ذاتاً ، عربجه نک اک یوکسک نمونه سی عد ایلشدر . اورتودوقس مملکتلر ، قرآن کریمک برعمر طرفندن تقلید اولنمه یه جق صورتده یازلدیغه واسا بونک یالکیز اوکا مخصوص اولدیغه قانعدرلر . بوسا بونک تنظیمی ، انسانلرک قدرتی خارجنده ومثلاً بر ثولونک دیریلنمه سی کی برشی صایورلرکه پ ، قرآنک منشائی انسانی طائیده م هالک طیشنده آرامغه سوق ایدن بر اعتقاددر .

قرآن کریم اک اول خرما یاراقلرینه یازلدی ایچون ایدی طراوت وعاوینک ایلاک شاهدی ، بولر اولشدر ، دیزله بیلر . شیمدی بیلر قرآن کریمی اوقوبان ، آیتلرده خرمانک ایجه ، نافذ رایجه سنی دیویورم ، طن ایدر .

[*] برنجی مقاله بشنجی نسخه ده در .

منظومه

قوروده کی میرانه

بو آغاچلر ، بو دالار قاچ بیلدنبیردرکه
بو حاووشک بوصونلر سولرینه عکس ایدر؛
بو میدانچی قورونک اولیه بر یریدرکه
سولر ، روزکار ، آغاچلر قویننده برلشیرلر .

شیمدی ایجه دالاری حسسز برآل قیریبور ،
قورونلک بر کدر صاروش آغاچلرینی ؛
موسم اولش : روزکارلر آغلاور ، هیچقیریبور ،
آغاچلرده بولویور صاری ، کورصاچلرینی .

دالارکی صارارمش ، سولش یشیل سولرده ،
حاووش بیک بر یارماک برمناری کییدر .
بللی که خسته لاش ، ٹوکسورویور روزکارده ،
روزکارک رنکی بیلر بورده صاری کییدر .

علی مختار

*

کونلرم

عمرمک حسرتله کچن هرکونی
یلمزسک کونیدر ، هفته می ، آیی؟
کونلرجه کورمه دن کوزهل یوزکی
بوکیزی سودای چکمک قولایمی؟

بن آرتیق اوکوزهل جهردن باشقه
نه یروز دوشونور ، نه خاملارلام؛
قانه یازسه مده بو چیلغین عشقه
ترجان اولاماز شو سطرلرم .

برزمان ، کولره ناسل یاشارق ،
بوکونسه حیاتم نه بوش امکدر !
حسرتله اوزایان بر مری آرتیق
بوسورمک دکادر ، سوروکه مکدر...

نجم الدیمه ضیل

خرستیانلر انجیله ، ناسل «بیلون» دیورلرسه ،
مسلمانلرده قرآن کریم «الکتاب» دیلدیر . بوعنوان
قرآن کریمه جدأ یاقیغیر .

«حضرت مهر آتی یوزاوتوز آلتیده قدس شریفی
آلدینی وقت خرستیان وموسوی اهلایسی ، کندی
دینلرنده سربست برافدی ، مالارنک ، جانلرنک
امنیته بولوندیغنی تأمین ایتدی . فقط اهل صلیب ،
بیک طفسان طنوزده ، شهری استرداد ایدنیجه تکمیل
مسلمانلر کسبلدی ، یهودیلر دیری دیری یاقیلدی .
خرستیانلرک تفوق اخلاقی کویا اثبات ایچون سکز
کوندن آز بر مدتده بتش بیک کشیک استیصال
ایدیلرکی سولرلر .» [*]

[*] مسلامون رابناح . «اورفوس» ، تاریخ

عمومی ادیان .

درگاه

بیک طنوز یوز قرق ایکیده سکسان بیک آل
یازسی عرب جلدینی قاردیشال فرالسه سقو اولاجز
وصوکر احرار ایتدیرمشدر . حالوکه قرون وسطاده
کلیسانک باقیلمسی ایچون حکم ویردیکی آریستونک اثرلرینی
قورتاران عربلردر . دیمک که اونلر اولاسه یدی ، بز
انسانیتی ، بلکه هیچ طائیه یاجتدق .

تلن ایتدیکی دینی قبول ایتیلرله حرب آجذیفندن
دولای حضرت پیغمبره اعتراض ایدیلور . لاکن
حضرت پیغمبر بونکله ، موسوی وخرستیانلرده کورمک
ایسته مدیک برشی قارشینده سربست حرکت ایتکدن
باشقا برشی یامادی .

اسکی بر عمر « ایچکزدن بری ثولدیکی وقت
دین عشقنه ثولدیکنی ، مملکتی قورتارمق ، دینی
مدافعه ، محافظه اتمک قصدله حیاتی فدا ایتدیکنی
بیلور . ایسته بونک ایچوندرکه حربده نولرلر سحاری
بر مکافاته مظهر اولاجلردر . » دیور . نه ایسه ،
بکا لازم اولیان مشاللری اوقادار اوزاقدن آراوبوب
طوبیلامیاجنم .

حضرت عیسی وآنه سنک یارادیلشیری برلکمزه
اشارتدر . اونلری بوکسکده ، بر چشمه نک یاننده ،
شیمدی دوردقاری یره برلشدیرک .

حضرت مریمی خاطرلا ، اونی ، احتساملریمی تلقین
ایله ، تقدیس ایتدم . اوکا خارق العاده براوکه اولاد
ویردم .

حضرت مریمک اوغلی حضرت عیسی کی کوندردم .
اوکا انجیلی تعلیم ایتدم . بو کتتابی تعقیب ایدنلرک
قلبی رحمت وعصمتله دولیدردم .

حضرت پیغمبر « ایلاک یابان ایلاک ، فثالی
ایدهن فثالی بولور » دیور . بو ، انسانلره تام بر
عدالت تأمین دکلیدر .

قرآن کریمی سوه سوه نهایتیه قادار اوقومق
ومهریمک صوکنه قادار تکرار اوقومق ایسته یورم .
ثولوم ملکی عزرائیلک بنی اسمعله چاغیزاجنی زمانه
قادار کوزلریمی اوندن آیرمامش اوقی سعادتی دویق
ایسته یورم .

اودیورمی که : دنیانک حیاتی آغاچلرک یاراقلرینی
برآنده قوروتوب برآنده یه جانلاندیران یاعفورلره
بکزد . طشاغلرک یورویوب ارضک یوق اولاجنی
کونی خاطرلا .

بوکونده جاز داغلرینک اک یوکسکنده حضرت
پیغمبر آنده کتتابیله کورولجک وایاقلرینه قاپانان
الابانه خطاب ایدنرکن اونک مقدس سنی ایشیدیلر .
جکدر .

شیمدی یاشامقده اولان اوچوز میلیون مسلمان
اوکا اوکون تقدیم اتمک اوزره روحانیتیه باغلی قلابرنک
صداقت حسلرندن برر چلنک حاضرلایورلر .

حقیقی عاویتی ، نفاسنی حس ایتدیردن بر
ترجه بیلر قرآن کریمک فرانسزجه یه نقل اولدینی زمان ،
عمریمک اک مسعود دقیقه لرینی یاشامش اولاجنم .

آری نوریلی